

MEMORANDUM

o saradnji između kancelarije Državnog tužioca Ukrajine i kancelarije Vrhovnog državnog tužioca Republike Crne Gore u borbi protiv transnacionalnog kriminala i pranja sredstava stečenih kriminalom

Kancelarija Državnog tužioca Ukrajine i kancelarija Vrhovnog državnog tužioca Republike Crne Gore, u daljem tekstu »Strane«,

- *u cilju utvrđivanja bilateralne saradnje u borbi protiv kriminala i pranja sredstava stečenih kriminalom,*
- *vodjene principima jednakosti, obostranog razumijevanja i obostranih interesa, ispunjenja obaveza u dobroj mjeri, i poštovanja ljudskih prava,*
- *pomažući ostvarivanje principa navedenih u Evropskom Konvenciji o međusobnom pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima iz 1959.godine i Konvenciji o pranju, otkrivanju, zapleni i konfiskaciji sredstava stečenih kriminalom od 1990.godine, i ostalim relevantnim multilateralnim i bilateralnim sporazumima,*

DOGOVORILE SU SLEDEĆE:

1. Strane, u okviru njihovih nadležnosti i u saglasnosti sa zakonodavstvom njihovih Država, će saradjivati u borbi protiv transnacionalnog kriminala i pranja sredstava stečenih kriminalom.

2. Saradnju u okviru ovog Memoranduma, Strane će sprovoditi putem razmjene informacija i dokumenata koji se tiču krivičnih djela sa međunarodnim obilježjima, i lica koja su učesnici.

U ovom slučaju Strane će, ispunjavajući zahtjeve povjerljivosti, razmjenjivati informacije o svojim državljanima, stranim državljanima i licima bez državljanstva, kojima se sudi, u pogledu počinjenih krivičnih

djela vezanih za transnacionalni kriminal, i takodje u pogledu pranja novca, stečenog kriminalom.

3. Strane će preduzeti sve moguće mjere, u okviru svojih ovlašćenja, da bi pomogli efikasnom i brzom ispunjenju svakog zahtjeva za pravnu pomoć u krivičnim stvarima vezano za transnacionalni kriminal i pranje sredstava stečenih izvršenjem istog, ukoliko su ti zahtjevi prihvaćeni od strane kompetentnih organa zamoljene države.

4. Strane će razvijati profesionalne kontakte i odnose izmedju njihovih članova radi efikasnog ažuriranja njihovih iskustava i razmjenjivati informacije i podatke o svojim trenutnim zakonodavstvima, a posebno razmjenjivati tekstove zakonskih i drugih propisa, takodje uključujući analitičke materijale, statističke podatke i izvještaje o borbi protiv transnacionalnog kriminala i pranju sredstava stečenih kriminalom.

5. U svrhu implementacije ovog Memoranduma, strane će kontaktirati medjusobno direktno, što ne isključuje mogućnost upotrebe diplomatskih kanala.

Za direktne kontatke, Strane će koristiti sledeće adrese i sredstva komunikacije:

*Strana Ukrajine:
Državni tužilac Ukrajine
Odjeljenje za medjunarodno pravo
13/15 Riznytska ulica,
01011, Kyev, Ukrajina
Fax: +380 (44) 280-28-51
E-mail: ilrd@gp.gov.ua*

*Strana Republike Crne Gore:
Vrhovni državni tužilac Republike Crne Gore
Odjeljenje za medjunarodnu saradnju
Ul. Slobode br.20
81000 Podgorica, Crna Gora
Fax: +381 230 624
E-mail: sonjab@pris.mn.yu*

6. Saradnja u okviru ovog Memoranduma će se sprovoditi na osnovu zahtjeva za informacije. Svaka strana bez prethodnog zahtjeva može proslijediti drugoj strani informacije za koje smatra da joj mogu biti od pomoći u pokretanju i vođenju istrage.

7. Zahtjevi za informacije i relevantni odgovori će se slati direktno, u pismenoj formi i na jeziku strane molilje, sa prevodom na jezik zamoljene države ili engleski jezik. U slučaju hitnosti takvi zahtjevi se mogu slati putem E-mail, faksa ili drugih sredstava tehničke komunikacije.

8. Zahtjeve za informacije će svaka Strana ispunjavati u saglasnosti sa zakonodavstvom svoje države. U slučaju da je nemoguće ispuniti zahtjev zamoljena Strana će odmah obavijestiti Stranu molilju o razlozima koji sprječavaju ispunjenje.

9. Strana koja obezbjeđuje informacije i dokumente u saglasnosti sa odredbama ovog Memoranduma može zahtijevati od druge strane da isti ostanu povjerljivi i nakon upotrebe.

Ukoliko Strana molilja ima potrebu da koristi te informacije i materijale tokom sudjenja, ona će podnijeti zahtjev za pravnu pomoć u skladu sa pravilima utvrđenim Međunarodnim pravom i svojim domaćim zakonodavstvom.

10. O svim pitanjima vezanim za prevodjenje i implementaciju ovog memoranduma odlučiće Strane putem pregovora i konsultacija, u skladu sa principima obostranog razumijevanja i poštovanja. Ovaj Memorandum može biti dopunjen i izmijenjen na osnovu zajedničkog sporazuma Strana, koji će se unijeti u zapisnik.

11. Ovaj Memorandum ne stvara nove međudržavne prave obaveze za Strane i njihove Države i ne utiče na njihove postojeće međunarodne obaveze. Saradnja u okviru ovog Memoranduma će se sprovoditi putem konstantne volje Strana za dobijanje praktičnih odluka na polju borbe protiv transnacionalnog kriminala, i u duhu partnerstva, koji je karakteristika ovog dokumenta.

12. Ovaj Memorandum će stupiti na snagu danom potpisivanja istog, i smatra se da je zaključen na neodređeno vrijeme. Svaka Strana može pismeno obavijestiti drugu da želi da raskine ovaj Memorandum. U tom slučaju isti prestaje da važi nakon isteka 6 mjeseci od dana obavještenja o raskidu.

Prestanak važenja ovog Memoranduma ne utiče na izvršenje zahtjeva Strana koje su postupale u skladu sa odredbama ovog Memoranduma, a koji nijesu izvršeni prije prestanka njegovog važenja, ukoliko se Strane drugačije ne sporazumeju.

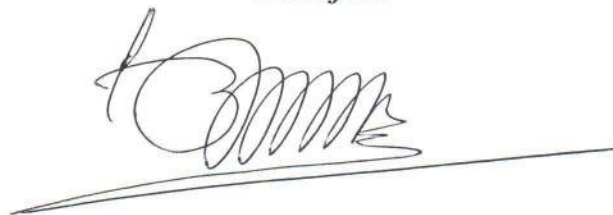
Potpisano u Kijevu, dana 21. septembra 2006. godine, u dvije kopije, na ukrajinskom, srpskom i engleskom jeziku, svi tekstovi su jednako autentični. U slučaju neslaganja koja se tiču prevoda i primjene odredbi ovog Memoranduma, engleska verzija teksta će imati prednost.

**Vrhovni državni tužilac
Republike Crne Gore**



Vesna Medenica

**Vršilac dužnosti Javnog tužioza
Ukrajine**



Sergiy Vynokurov